



WOJEWODA MAZOWIECKI

Warszawa, 21 maja 2025 r.

WK-II.431.1.2025

Pani

Agnieszka Nowacka

tłumacz przysięgły języka angielskiego

ul. Wiertnicza 144a

02-952 Warszawa

WYSTĄPIENIE POKONTROLNE

Na podstawie art. 20 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ Ewa Pawłowska – główny specjalista w Wydziale Kontroli Mazowieckiego Urzędu Wojewódzkiego w Warszawie przeprowadziła 14 marca 2025 r. kontrolę w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2024 r. do 14 marca 2025 r. – w zakresie kompletności prowadzonego repertorium i prawidłowości pobierania wynagrodzenia oraz okres od daty ostatniej czynności odnotowanej w repertorium do dnia kontroli – w celu określenia 3-letniej przerwy w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego.

W okresie objętym kontrolą tłumacz nie wykonywał czynności tłumacza przysięgłego.

Tłumacz pisemnie w dniu 14 marca 2025 r. oświadczył, że „Ogólna liczba wpisów dokonanych w repertorium w okresie objętym kontrolą wynosi 0, (...) ostatni wpis w repertorium został odnotowany w 2017 r.” W toku kontroli ustalono, że do 2016 r. tłumacz przysięgły prowadził repertorium w formie papierowej, a od 2017 r. w formie elektronicznej. W przedstawionym do wglądu repertorium prowadzonym w formie elektronicznej odnotowano ostatnią czynność tłumacza przysięgłego z datą 10 stycznia 2017 r. jako datą zwrotu tłumaczonego dokumentu.

¹ Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2019 r. poz. 1326).



Kontakt:

telefon: (+48) 22 695 69 95

adres e-mail: info@mazowieckie.pl

strona www: www.gov.pl/web/uw-mazowiecki

Adresy do doręczeń:

plac Bankowy 3/5, 00-950 Warszawa

ePUAP: /t6j4ljd68r/skrytka

e-doręczenia: AE:PL-96129-72086-CJUVW-29

Zgodnie z pisemnym oświadczeniem w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki pisemnej odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Tłumacz przysięgły przy piśmie z dnia 5 grudnia 2013 r.² przekazał wzór podpisu i odcisku pieczęci, czym spełnił obowiązek wynikający z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego w zakresie złożenia Wojewodzie Mazowieckiemu wzoru podpisu oraz odcisku swojej pieczęci.

Informuję, że z uwagi na niewykonywanie czynności tłumacza przysięgłego w okresie objętym kontrolą – odstępuje się od oceny kontrolowanej działalności w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Z uwagi na fakt, iż ostatni wpis w repertorium został odnotowany w 2017 r. ustalono, że od ostatniej czynności odnotowanej w repertorium tłumacza przysięgłego upłynęło ponad 3 lata. Powyższe ustalenie oparto na interpretacji przedstawionej w piśmie Ministerstwa Sprawiedliwości, znak: DZP-V-670-391/13, z której wynika, iż trzyletnią przerwę w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego można stwierdzić wówczas, gdy od ostatniej czynności odnotowanej w repertorium tłumacza przysięgłego upłynęły ponad 3 lata.³ W związku z powyższym zgodnie z obowiązkiem określonym w art. 20 ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego⁴, Ministrowi Sprawiedliwości została przekazana informacja w przedmiotowym zakresie.

Biorąc powyższe pod uwagę nie formułuje się zaleceń i wniosków pokontrolnych.

Z wyrazami szacunku

z upoważnienia Wojewody Mazowieckiego

Lesław Kuczyński

Zastępca Dyrektora Wydziału Kontroli

/podpisano kwalifikowanym podpisem elektronicznym/

² Wpływ pisma do Mazowieckiego Urzędu Wojewódzkiego w Warszawie w dniu 9 grudnia 2013 r.

³ Stanowisko dostępne na stronie www.bip.mazowieckie.pl, w zakładce – Urząd Wojewódzki, podzakładce Informacje wydziałów i biur-> Wydział Kontroli -> Tłumacze przysięgli.

⁴ Zgodnie z art. 20 ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego – Wojewoda, w przypadku stwierdzenia niewykonywania czynności tłumacza przysięgłego przez okres dłuższy niż 3 lata, informuje o tym Ministra Sprawiedliwości.